

ESPAÑOL

Elemento de base para conector PLUG-TRAB PT

- Para el alojamiento de un conector para dos circuitos de señales separados sin potencial de tierra
- Para el montaje sobre NS 35

1. Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA

La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuadas por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.

ATENCIÓN: ¡Peligro de explosión!

No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.

Solo para el uso de protecciones enchufables de la serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST y PT 5-HF...ST

Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

Según el estándar UL, es válido para: Apto para su uso en áreas expuestas a peligro de explosión en la clase I, división 2, grupos A, B, C y D o solo en zonas no expuestas a riesgo de explosión. La sustitución de componentes podría cuestionar la adecuación para la clase 1, división 2.

2. Montaje

En el elemento de base se conectan todos los cables de entrada y de salida. Al encajar el pie de metal sobre el carril simétrico metálico se realiza la conexión a tierra.

El circuito de protección está integrado en la protección enchufable.

2.1 Conectar los cables

Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

- Conecte los cables de entrada desprotegidos a los bornes de entrada 1-3-5-7-9-11 (IN).

- Conecte los conductores al dispositivo a proteger en los bornes de salida 2-4-6-8-10-12 (OUT).

2.2 Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación.

2.3 Puesta a tierra

- PT-BE - Masa de señal (9/10) a potencial de tierra (3/4) (Ⓙ)
- PT+F-BE — Masa de señal (9/10) a través de descargador de arco a potencial de tierra (3/4) (Ⓚ)

3. Mediciones de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.
- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

4. Rotulación

PLUGTRAB PT... puede rotularse con el material de rotulación ZB 5... / ZBF 5...

5. Autocodificación de los elementos básicos (Ⓛ)

Ⓛ Se debe retirar la placa de código de la espiga codificadora en un conector de repuesto.

ITALIANO

Elemento base per spina PLUGTRAB PT

- Per l'alloggiamento di una spina per due circuiti di segnale separati funzionanti a potenziale zero
- Per il montaggio su NS 35

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

ATTENZIONE: pericolo di esplosione!

Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.

Solo per l'impiego di spine di protezione della serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST e PT 5-HF...ST

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

In conformità allo standard UL: Adatto per l'impiego nella classe I, divisione 2, gruppi A, B, C e D in aree a rischio di esplosione o solo in aree non a rischio di esplosione. Lo scambio dei componenti può compromettere la qualità per la classe 1, divisione 2.

2. Montaggio

Tutte le linee in ingresso e in uscita vengono collegate all'elemento base. Con l'incastrò sulla guida di montaggio metallica, il piedino metallico stabilisce il contatto a terra. Il circuito di protezione è integrato nella spina.

2.1 Collegamento dei conduttori

I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

- Collegare le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 1-3-5-7-9-11 (IN).
- Collegare i cavi diretti al dispositivo da proteggere ai morsetti di uscita 2-4-6-8-10-12 (OUT).

2.2 Compensazione del potenziale

Seguite le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto.

2.3 Messa a terra

- PT-BE - Massa del segnale (9/10) sul potenziale di terra (3/4) (Ⓙ)
- PT+F-BE — Massa del segnale (9/10) attraverso spinterometro sul potenziale di terra (3/4) (Ⓚ)

3. Misurazioni dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

4. Siglatura

PLUGTRAB PT... può essere siglato col materiale di siglatura ZB 5... / ZBF 5...

5. Codifica automatica dell'elemento base (Ⓛ)

Ⓛ In caso di spina di ricambio la piastra di codifica sul pin di codifica deve essere scollegata.

FRANÇAIS

Élément de base pour connecteur PLUGTRAB PT

- Uniquement pour la réception de fiches de protection des séries
- Pour montage sur NS 35

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

ATTENTION : Risque d'explosion !

Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.

Uniquement pour l'utilisation de fiches de protection de la série PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST et PT 5-HF...ST

Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

Ⓛ Selon les spécifications UL :

Convient à l'utilisation dans la classe I, division 2, groupes A, B, C et D dans des atmosphères explosives ou non. Le remplacement de composants peut remettre en question l'utilisation dans la classe 1, division 2.

2. Montage

Toutes les lignes entrantes et sortantes sont raccordées sur l'élément de base. Le pied métallique établit la connexion à la terre lorsque le module s'encliquète sur le profilé métallique. Le circuit de protection est intégré dans la fiche.

2.1 Raccordement de câbles

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

- Connectez les câbles entrants non protégés sur les bornes d'entrée 1-3-5-7-9-11 (IN).
- Raccorder les câbles en direction de l'équipement à protéger aux bornes de sortie 2-4-6-8-10-12 (OUT).

2.2 Equipotentialité

Acheminez le câble de liaison au pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin.

2.3 Mise à la terre

- PT-BE - Terre de signalisation (9/10) sur potentiel de masse (3/4) (Ⓙ)
- PT+F-BE — Terre de signalisation (9/10) via éclateur sur potentiel de masse (3/4) (Ⓚ)

3. Mesures d'isolement

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

4. Repérage

PLUGTRAB PT... peut être repéré à l'aide du matériel ZB 5... / ZBF 5...

5. Autodétournage de l'élément de base (Ⓛ)

Ⓛ Pour une fiche de rechange, le disque de détournage doit être enlevé sur la tige de détournage.

ENGLISH

Base element for PLUGTRAB PT connector

- For accepting a plug for two separate floating signal circuits
- For mounting on NS 35

1. Safety notes

WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

CAUTION: Explosion hazard!

Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations.

Only when using PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST and PT 5-HF...ST protective connector series

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

According to UL standard, the following is applies: Suitable for use in class I, division 2, group A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only Substitution of any component may impair suitability for Class I, Division 2.

2. Mounting

All incoming and outgoing cables are connected to the base element. Contact to protective earth is established by snapping the metal foot onto the metal DIN rail. The protective circuit is integrated into the plug.

2.1 Connecting cables

Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

- Connect incoming unprotected cables to the 1-3-5-7-9-11 (IN) input terminals.
- Connect the cables leading to the device to be protected to output terminals 2-4-6-8-10-12 (OUT).

2.2 Equipotential bonding

Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system.

2.3 Grounding

- PT-BE - signal ground (9/10) to ground potential (3/4) (Ⓙ)
- PT+F-BE — signal ground (9/10) via spark gap to ground potential (3/4) (Ⓚ)

3. Insulation measurements

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

4. Labeling

PLUGTRAB PT... can be labeled with ZB 5... / ZBF 5... labeling material.

5. Self-coding of the base element (Ⓛ)

Ⓛ When using replacement plugs, the coding plate on the coding pin must be removed.

DEUTSCH

Basiselement für PLUGTRAB PT-Stecker

- Zur Aufnahme eines Steckers für zwei separate erdpotenzialfrei betriebene Signalkreise
- Zur Montage auf NS 35

1. Sicherheitshinweise

WARNUNG:

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.

VORSICHT: Explosionsgefahr!

Schalten Sie das Gerät nicht unter Spannung ab, es sei denn der Bereich enthält keine zündfähigen Konzentrationen.

Nur für den Einsatz von Schutzsteckern der Serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST und PT 5-HF...ST

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

Nach UL Standard gilt: Geeignet für den Einsatz in Class I, Division 2, Gruppe A, B, C und D in explosionsgefährdeten Bereichen oder nur in nicht explosionsgefährdeten Bereichen. Der Austausch von Komponenten kann die Eignung für Class 1, Division 2, in Frage stellen.

2. Montage

Am Basiselement werden alle ankommenden und weiterführenden Leitungen angeschlossen. Der Metallfuß stellt beim Aufsetzen auf die metallische Tragschiene die Erdverbindung her. Die Schutzschaltung ist im Stecker integriert.

2.1 Leitungen anschließen

Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

- Schließen Sie die ankommenden ungeschützten Leitungen an den Eingangsklemmen 1-3-5-7-9-11 (IN) an.
- Schließen Sie die Leitungen zum zu schützenden Gerät an den Abgangsklemmen 2-4-6-8-10-12 (OUT) an.

2.2 Potenzialausgleich

Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage.

2.3 Erdung

- PT-BE - Signal-Ground (9/10) auf Erdpotenzial (3/4) (Ⓙ)
- PT+F-BE — Signal-Ground (9/10) über Funkenstrecke auf Erdpotenzial (3/4) (Ⓚ)

3. Isolationsmessungen

- Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage den Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich.
- Setzen Sie den Schutzstecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

4. Beschriftung

PLUGTRAB PT... kann mit dem Beschriftungsmaterial ZB 5... / ZBF 5... beschriftet werden.

5. Selbstkodierung des Basiselementes (Ⓛ)

Ⓛ Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen am Kodierstift entfernt werden.

PHENIX CONTACT	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300	
phoenixcontact.com	MNR 9055890 - 01	2018-03-19

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

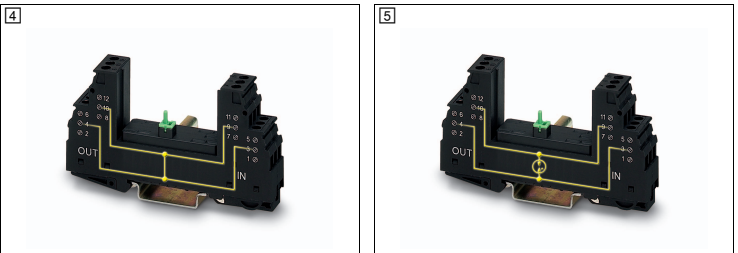
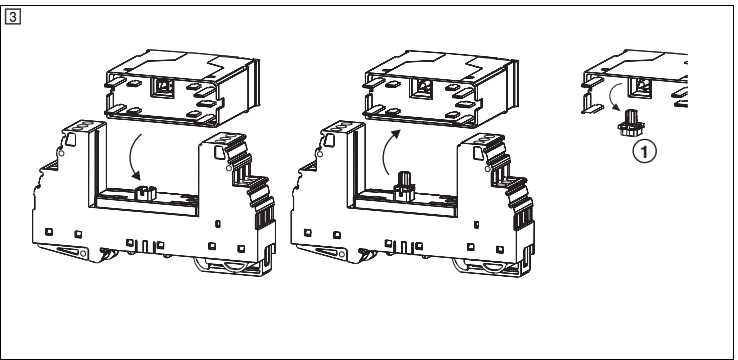
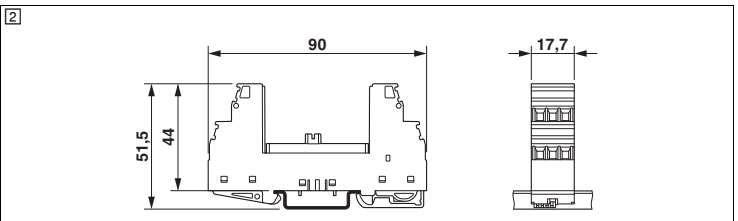
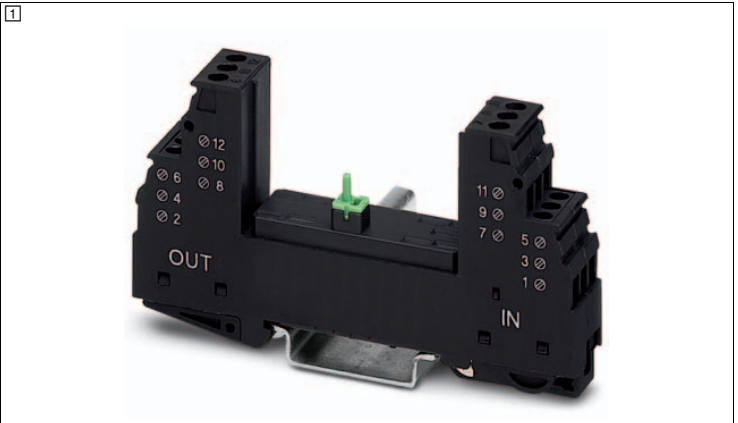
EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

PT 2X2+F-BE	2839224
PT 2X2-BE	2839208



Datos técnicos	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Clase de combustibilidad según UL 94	
Normas de ensayo	
Tipo de conexión	Conexión por tornillo
Datos de conexión rígido / flexible / AWG	
Rosca de tornillo	
Par de apriete	
Longitud a desaislar	
Tipo de montaje	Carril simétrico: 35 mm

Dati tecnici	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Classe di combustibilità a norma UL 94	
Norme di prova	
Collegamento	Connessione a vite
Dati di connessione rigido / flessibile / AWG	
Filettatura	
Coppia di serraggio	
Lunghezza di spelatura	
Tipo di montaggio	Guida di supporto: 35 mm

Caractéristiques techniques	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Classe d'inflammabilité selon UL 94	
Normes d'essai	
Mode de raccordement	Raccordement vissé
Caractéristiques de raccordement rigide / souple / AWG	
Filetage vis	
Couple de serrage	
Longueur à dénuder	
Type de montage	Profilé : 35 mm

Technical data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Flammability rating according to UL 94	
Test standards	
Connection method	Screw connection
Connection data solid/stranded/AWG	
Screw thread	
Torque	
Stripping length	
Mounting type	DIN rail: 35 mm

Technische Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Brennbarkeitsklasse nach UL 94	
Prüfnormen	
Anschlussart	Schraubanschluss
Anschlussdaten starr / flexibel / AWG	
Schraubengewinde	
Anzugsmoment	
Abisolierlänge	
Montageart	Tragschiene: 35 mm

